

# EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)  
Curso Geral — Agrupamento 4

Duração da prova: 120 minutos

2001

1.ª FASE

2.ª CHAMADA

## PROVA ESCRITA DE GREGO

---

A prova é constituída por cinco grupos:

- I** – Análise morfosintáctica
- II** – Tradução
- III** – Etimologia
- IV** – Versão
- V** – Cultura

O examinando pode consultar dicionários de Grego-Português e Português-Grego ou bilingues estrangeiros.

## TEXTO

Enquanto os outros sofistas ministram um ensino teórico, Protágoras oferece aos jovens um ensino prático que visa formar cidadãos prudentes e sábios e estadistas úteis.

1 Οἱ μὲν γὰρ ἄλλοι<sup>1</sup> λωβῶνται<sup>2</sup> τοὺς νέους· αὐτοὺς ἐμβάλλουσιν εἰς τέχνας,  
2 λογισμούς τε καὶ ἀστρονομίαν καὶ γεωμετρίαν καὶ μουσικὴν διδάσκοντες· παρὰ  
3 δ' ἐμὲ ἀφικόμενος<sup>3</sup> μαθήσεται οὐ περὶ ἄλλου του<sup>4</sup> ἢ περὶ οὗ ἦκει<sup>5</sup>. Τὸ δὲ  
4 μάθημά ἐστιν εὐβουλία περὶ τῶν οἰκείων, ὅπως ἂν ἄριστα<sup>6</sup> τὴν αὐτοῦ οἰκίαν  
5 διοικοῖ, καὶ περὶ τῶν τῆς πόλεως, ὅπως τὰ<sup>7</sup> τῆς πόλεως δυνατώτατος ἂν εἴη καὶ  
6 πράττειν καὶ λέγειν.

Platão, *Protágoras*, 318 e - 319 a (adaptado)  
Les Belles Lettres, Paris, 1984

### Notas:

- 1 refere-se aos outros sofistas.
- 2 λωβῶνται: forma do verbo λωβάω (maltratar, corromper).
- 3 ἀφικόμενος: forma do verbo ἀφικνέομαι (vir, chegar).
- 4 οὐ περὶ ἄλλου του – traduza por: não acerca de outra coisa.
- 5 ἢ περὶ οὗ ἦκει – traduza por: a não ser acerca daquilo para que vem.
- 6 ἄριστα (advérbio): o melhor possível.
- 7 τὰ (neutro do plural): os assuntos, os negócios.

Após a leitura atenta do texto, responda às seguintes questões:

### I

1. Indique o caso e a função sintáctica de:
  - 1.1. αὐτοὺς (linha 1);
  - 1.2. εὐβουλία (linha 4);
  - 1.3. περὶ τῶν οἰκείων (linha 4).
2. Considere a oração: ὅπως ἂν ἄριστα τὴν αὐτοῦ οἰκίαν διοικοῖ (linhas 4-5).
  - 2.1. Classifique-a.
  - 2.2. Identifique e justifique o modo do predicado.
3. Identifique as formas verbais seguintes, indicando voz, modo, tempo, número, pessoa e verbo a que pertencem:
  - 3.1. μαθήσεται (linha 3);
  - 3.2. εἴη (linha 5).

## II

Traduza o texto, utilizando uma linguagem correcta.

## III

1. Explique a relação etimológica entre a palavra grega πόλις (linha 5) e as palavras portuguesas **acrópole** e **cosmopolita**.
2. Diga com que vocábulos do texto grego pode relacionar as seguintes palavras portuguesas: **neolítico**, **didáctica**, **económico** e **pragmático**.

## IV

Utilizando, sempre que possível, o vocabulário do texto, escreva em grego:

*Os jovens a quem o sofista Protágoras ensina a prudência, a melhor das virtudes, não só governarão bem as suas casas, mas também serão poderosos na cidade.*

### Vocabulário:

Sofista: σοφιστής, - οῦ (ὁ);

Protágoras: Πρωταγόρας, - ου (ὁ);

ensinar: διδάσκω (com dois acusativos);

não só... mas também: οὐ μόνον... ἀλλὰ καί.

## V

Em Atenas, em parte devido aos Sofistas, a cultura intelectual tende a prevalecer sobre a preparação física. Esparta, porém, continua a privilegiar a excelência física, posta à prova nas competições desportivas.

Elabore uma breve composição sobre **Os Jogos Pan-helénicos**, desenvolvendo os seguintes aspectos:

- carácter religioso e pan-helénico;
- competições atléticas.

**FIM**

V.S.F.F.

122/3

## COTAÇÕES

### I

1. .... 18 pontos  
2. .... 10 pontos  
3. .... 12 pontos

### II

..... 80 pontos

### III

1. .... 12 pontos  
2. .... 8 pontos

### IV

..... 30 pontos

### V

..... 30 pontos

**TOTAL** ..... **200 pontos**